

# tradicción

NUM. 40 - SANTANDER, 15 DE AGOSTO DE 1934

## SUMARIO

**Fundamentos doctrinales del Tradicionalismo (V).**—Victor PRADERA.

**Los monárquicos en Portugal.**—Joao D'ALMEIDA.

**Monárquicos con Rey.**—Manuel POMBO ANGULO.

**Títulos Nobiliarios Carlistas (XII).**—El Conde DE URQUIJO.

**Relieves de la Raza.**—Sebastián SOUVIRON.

**Bibliografía.**—A. M.

**Noticiero quincenal.**—Sancho QUIJANO.

40  
cts



# Tradición

APARTADO 183 - TELEF. 2800 - SANTANDER

**DIRECTOR:**

Don Ignacio Romero Raizábal  
Paseo de Pereda, 3

**SECRETARIO:**

Don José Luis Zamanillo y G. Camino

**REDACTOR-JEFE:**

Don Manuel Pombo Angulo

**ADMINISTRADOR:**

Don José Santibáñez Martínez

**REPRESENTANTE LITERARIO  
EN MADRID:**

Don Fernando Díaz de Bustamante y Quijano  
Castellana, 11

---

Toda la correspondencia diríjase al  
Apartado 183.

**Precios  
de suscripción:**

**Semestre, 5,25 ptas.**

**Año, 10 ptas.**



---

**NOTA.-** Advertimos a todos nuestros suscriptores, que no tenemos autorizada a ninguna persona para efectuar cobros.

**LA ADMINISTRACION.**

**Pensión "El Continente" Gran Casa de Viajeros**

Blanca, 17, 2.º y Tableros, 4 Silverio Gutiérrez Teléfono núm. 31-03

**Hotel-Restaurant**

**LA EIBARRESA**

El más céntrico de la población  
Situado frente al Teatro Arriaga

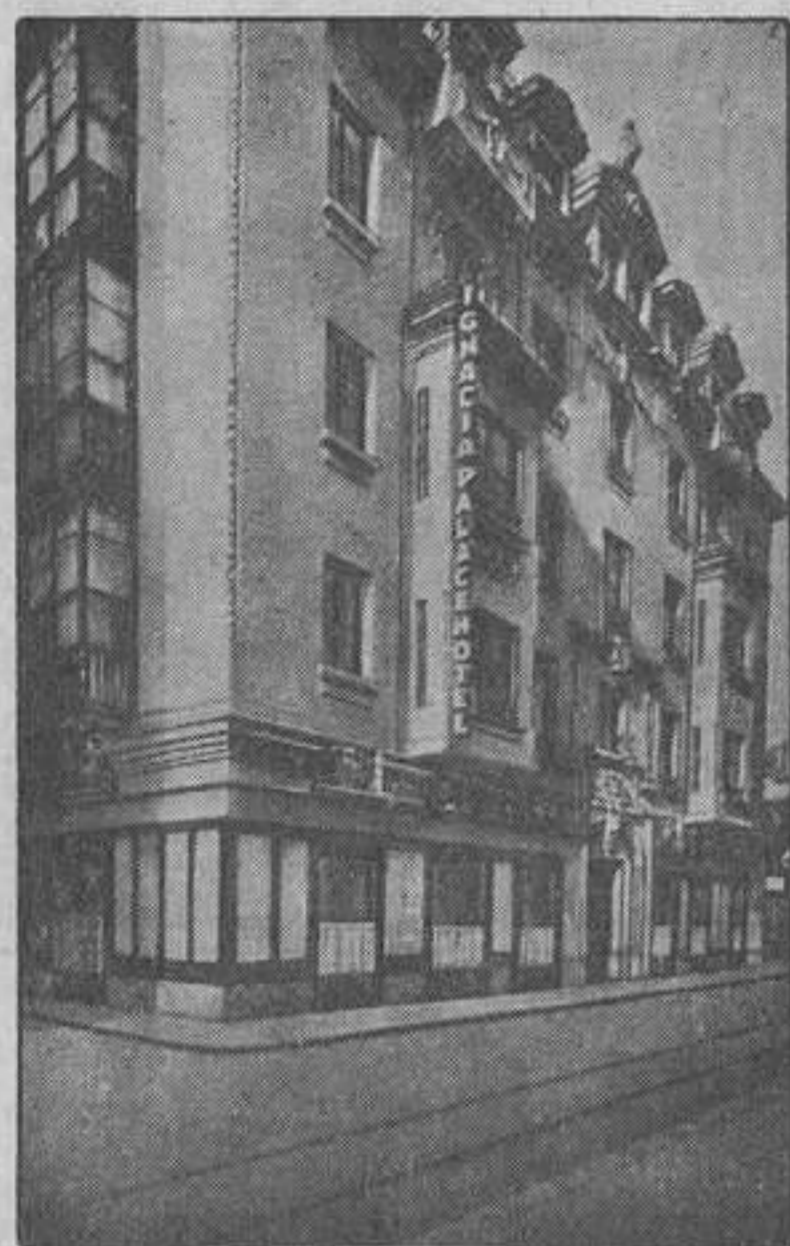
Cocina selecta dirigida por su propietario Diego Rubio  
Confort Moderno

Ribera, 2-Teléf. 15255

**BILBAO**

IGNACIA

**Palace - Hotel**



De DISTINGUIDO linaje, altamente cosmopolita y dotado de todos los servicios modernos

es en SANTANDER el HOTEL de las personas de BUEN GUSTO.

Teléfono 14-83



Apartado 84

**HOTELES ARANA**



Calefacciones en todas las habitaciones  
Gran Confort  
Agua corriente, caliente y fría  
Ascensor y habitaciones con baño

Vergara, 7-Teléfono 10-439

**SAN SEBASTIAN**



Jaime I - Teléfono 16-76

**ZARAGOZA**

Todo el mundo que viste bien y económico es cliente de la

**SASTRERIA HERGO** Atarazanas, 15 - 17

**LIBRERIA IMPRENTA**

**PAPELERIA RELIGIOSA**

Libros de religión, estudio y recreo  
Menaje para escuelas

**BENITO HERNANDEZ**

Ribera, 25. - SANTANDER



Transportes generales  
a provincias y extranjero

Teléfono 1447 - SANTANDER

**Mendiola**

San Francisco, núm. 7

Teléfono num. 24-04

SANTANDER

Loza, Cristal, Bateria de cocina  
Artículos para regalos

BODEGAS

V. DA UZCUDUN



VINOS FINOS, TINTOS Y BLANCOS  
RIOJA-VALDEPEÑAS NAVA DEL REY

SERVICIO A DOMICILIO

Depósito en el Sardinero: Padilla, 14-16-18  
Bajos del Casino Teléfono 12-94  
(Estanco) SANTANDER

**Gran Taller de Galvanoplastia**

Dorado \* Plateado \* Niquelado  
Precios especialísimos para las Iglesias

**PEDRO RASILLA (Presbítero)**

Calle Consolación  
(Frente a la Iglesia Parroquial)

TORRELAVEGA

**ASTRAIN**

**JOYERIA-PLATERIA**

PAMPLONA  
Plaza del Castillo, 36-Teléfono 1614

SAN SEBASTIAN  
Churruca, núm. 11-Teléfono 12.039

Camisas - Corbatas - Siempre novedades

**CASA MIGUEL**

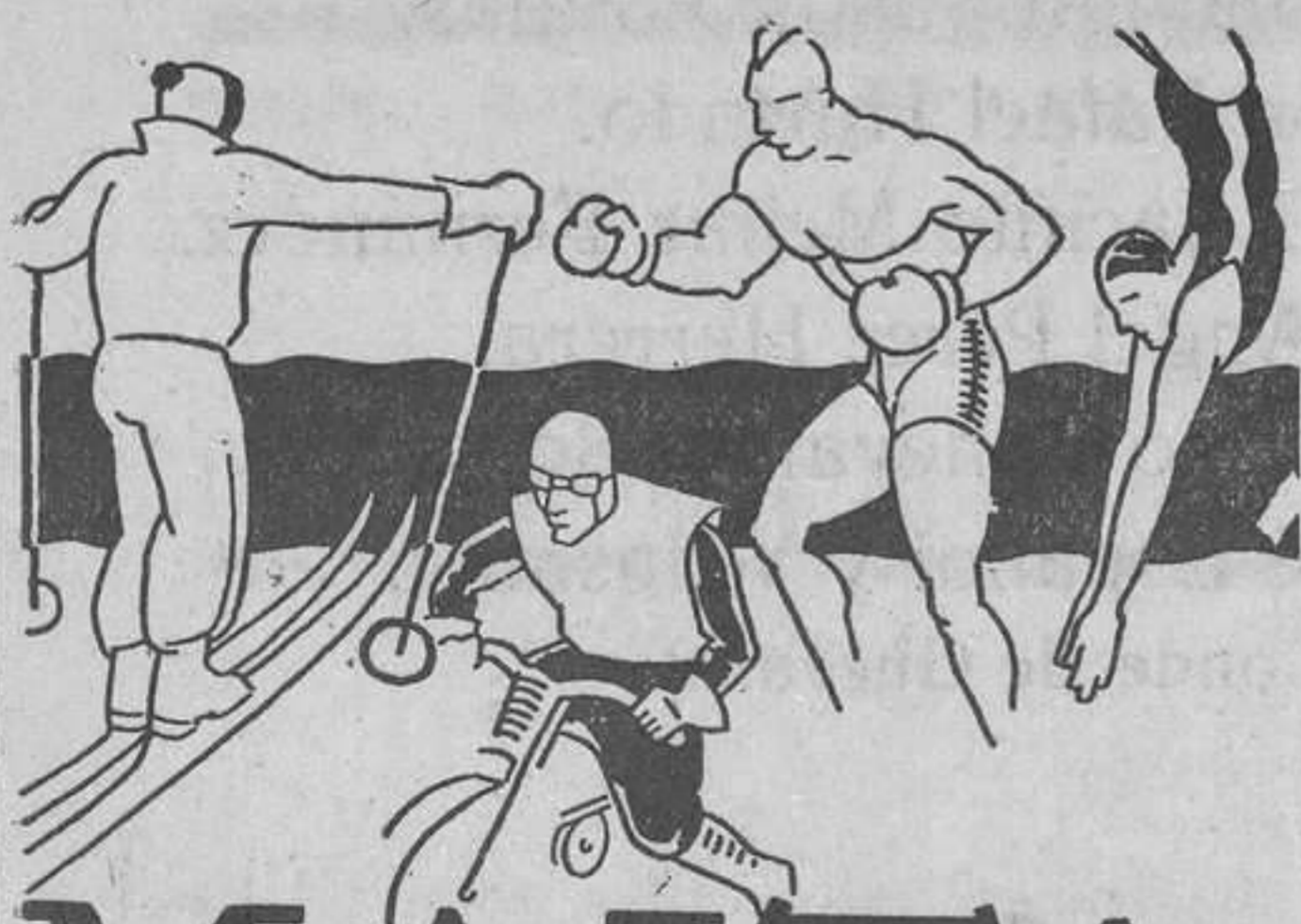
Atarazanas, núm. 5

Teléfono 18-17

**PERFUMERIAS**  
**DROGUERIAS**

**E Pérez del Molino, S. A.**

Compañía, 3 \* Blanca, 17 (Droguería Azul) \* Wad-Ras, 3



**MALTA**  
**FOSFIN**

REGENERADOR  
UNICO DE GRAN  
PODER VITAMI-  
NICO. DE VENTA EN FARMACIAS

**Hotel Castilla**

**Sardinero (1.<sup>a</sup> PLAYA) Santander**

ON PARLE FRANÇAIS  
TODO CONFORT

Pensión completa de 10 a 20 pesetas

**Director: D. José Martínez**

SUCURSAL:

**Puerta la Sierra, 6, 1.<sup>o</sup> Santander**

Pensión completa de 8 a 12 pesetas

**Confitería y Pastelería**

**Horno de San José**

Especialidades: Yemas Imperiales,  
Monjitas y Caramelos Sotileza

BOMBONERIA SELECTA

Aduana, 1-Teléf. 1908 y 1706

SANTANDER

**Fábrica de estampados de algodón y de lana**

ESPECIALIDAD EN TEÑIDOS AZUL TINA

**SUBIJANA Y C.<sup>ía</sup> (S. en C.)**

FABRICA:

VILLABONA (Guipúzcoa)



DESPACHO:

BARCELONA-Junqueras, 9

**A  
T  
L  
A  
N  
T  
I  
D  
A**

**Sociedad  
Anónima**

CONSEJO DE ADMINISTRACION:

Presidente, Excmo. Sr. D. Joaquín de Montes Jovellar  
Vicepresidente, Don Camilo Avila y Fernández de Henestrosa

VOCALES:

Don Pedro Solís Desmaisieres.  
Don Germán de Castro Gómez.  
Don Domingo Sastre y Salas.  
Don Rafael Hurtado.  
Excmo. Sr. D. Jacinto Mejías Fernández.  
Don Angel Pérez Herrera.  
Don Celestino Echevarría Soriano.  
Don José Español y Villasante.  
(Conde de Guevara)



DIRECTOR GENERAL:

Don Ceferino Vázquez Pérez.

CONSEJEROS DE CASTILLA LA VIEJA:

Don Eduardo P. del Molino Herrera. Don Luis de la Vega Hazás

REPRESENTANTES EN SANTANDER:

Don José María Grinda y López Dóriga.  
Don Santiago Gutiérrez Mier.

**Compañía Hispano Americana de Seguros**

Constituída por escritura pública con fecha 27 de octubre de 1933.

Inscripta en el Registro especial de Seguros por orden Ministerial del día 21 de marzo de 1934.

Domicilio social: MADRID C. de San Jerónimo, 20

# Tradicción

NUM. 40 - SANTANDER, 15 DE AGOSTO DE 1934

## Fundamentos doctrinales del Tradicionalismo

### V

Los aforismos políticos del Tradicionalismo que afectan a la sociedad son los siguientes:

I.—El hombre es sociable por naturaleza. Sus debilidades naturales que harían imposible su vida sin el auxilio de sus semejantes, y sus perfecciones (inteligencia y verbo) corroboran igualmente esta verdad.

II.—Si la sociedad constituye necesidad natural en el hombre, no nació de su libertad, por medio de un pacto, que además como hecho está indemostrado, es indemostrable, y solo obligaría a los que pactaren.

III.—El concepto de «sociedad» no puede ser equiparado al de «multitud». Esta es la materia social que exige un vínculo de unión permanente entre sus individuos para que formen sociedad.

IV.—Ese vínculo debe afectar a la inteligencia y a la voluntad, que son las potencias que especifican al hombre; y como por la primera conoce y por la segunda quiere el fin y a él se dirige, sociedad será «la conspiración para el común logro de un bien conocido y querido por seres humanos».

V.—Según ello, la vocación del hombre en materia de sociedad, es la de la universal humana; por ser una la naturaleza, y uno el fin.

VI.—Siendo único el fin humano temporal, y el eterno, al dirigirse al suyo un individuo, no puede apartar del propio a los demás, que por definición es el mis-

## TRADICION

mo. Los deberes que el hombre tiene para consigo mismo, son, pues, análogos a los que tiene para los demás, siendo igualmente recíprocos los derechos.

VII.—Las anteriores conclusiones se obtienen partiendo de la naturaleza humana, o sea del elemento *igual* en todos los hombres; pero como además de las notas *específicas* idénticas existen en aquellos otras *personales e individuales* que los diversifican, además de los derechos naturales *iguales*, existen en todo hombre otras individuales *diferentes*.

VIII.—Igualdad en cuanto *naturalezas*, desigualdad en cuanto *categorías individuales* es la gran ley de justicia de las sociedades humanas.

IX.—Como los deberes que el hombre tiene para consigo mismo afectan al entendimiento a la voluntad y a la vida, los que tenga para sus semejantes, que serán derechos para estos, afectarán al entendimiento, a la voluntad y a la vida de los últimos. Se llaman respectiva y genéricamente, de *veracidad*, de *pública honestidad*, y de respeto a *la vida y dominio ajenos*.

X.—Clara y notoria la materia que con la veracidad y la pública honestidad se delimita, perteneciendo al acervo común cuanto afecta a la defensa de la vida propia, y estando atribuída a la sociedad religiosa la promoción de los deberes para con Dios, se sentarán los aforismos correspondientes al derecho de propiedad.

XI.—El derecho de propiedad que en substancia consiste en aplicar, con exclusión de los demás, parcelas de la naturaleza exterior a la satisfacción de las necesidades humanas es absolutamente necesario; pues de lo contrario la Humanidad perecería.

XII.—Ese derecho, no pertenece al hombre *originariamente*, porque él no es el autor de la naturaleza. Debe habérselo dado quien lo es: Dios. Un acto de donación debe existir en el origen del derecho de propiedad.

XIII.—Existe en efecto en dos instantes diversos: en el de la creación, sin condición alguna, y en el de la caída con el gravamen en su ejercicio de la fatiga y el dolor; lo que hizo variar el régimen de comunidad negativa que suponía la ausencia del trabajo penoso.

XIV.—La propiedad privada nació del hecho de que después del pecado tan solo con el esfuerzo doloroso cabía fecundar la tierra condenada sin él a esterilidad; lo que exigía, a no caer en injusticia, que el esfuerzo personal incorporado a



## TRADICION

la tierra para sacarla de su esterilidad originaria no fuere perdido para el que lo incorporó.

XV.—Nadie dijo como supone Rausseaur «esto es mío»; sino que el primitivo trabajo al sacar a la tierra de su estado de práctica infecundidad, la sacó automáticamente del de comunidad negativa anterior a la prevaricación.

XVI.—Pero como ningún derecho humano, el de propiedad no es absoluto. *Tiene una función social aunque ella no lo sea; exactamente igual que el trabajo.* Lo gravan hipotecas tácitas del orden religioso, del moral y del social.

VÍCTOR PRADERA.

## Los Monárquicos en Portugal

*Con verdadera satisfacción traducimos en estas páginas la siguiente carta que nos envía desde Lisboa el Excmo. Sr. D. Juan de Almeida, en nombre de Don Duarte Nuño, Augusto Caudillo de los Monárquicos portugueses y sobrino de nuestra Egregia Soberana Doña María de las Nieves.*

Distinguido Señor:

El Rey Don Duarte queda muy agradecido a los tradicionalistas y católicos que publican la revista TRADICION en Santander y me da Su Majestad la orden de responder a la carta que escribieron a Viena.

En esa carta están bien expresados los principios que profesamos “y la comunidad de ideales” que nos hacen aliados con el fin de poner en práctica esos principios en vuestra tierra y en la nuestra.

Dios permita a Don Alfonso Carlos llevar a los españoles, y a Don Duarte conducirnos a nosotros a dicho fin. Conociendo perfectamente a los dos Augustos Señores, así como los sentimientos y energía de sus caracteres, es de creer que se está preparando el triunfo para las banderas de los dos Reyes.

El Rey agradece y pide que continuen mandándole TRADICION.

Créame de Vuestra Excelencia. Atento

JOAO D'ALMEIDA.  
(Rubricado).

---

NOTA.—Las palabras entrecomilladas en la copia, están en castellano en el original.

## Monárquicos con Rey

Han caído los dos sobre su muerte y Austria y Alemania visten crespones «Mínimo y dulce» y «General de espíritu», católico y protestante, purgan, ahora, pecados y errores para gozar, más tarde, premio de aciertos y virtudes. Han caído los dos sobre su muerte cuando más los necesitaban Austria y Alemania, y los dos han sentido dolor de despedida e inquietudes patrias. Hace tiempo que, por seguirlas, marchaban a contravida—marcha de heroes contra su afición y su ser—y la vida les ha alcanzado ahora, y les ha arrancado del presente y lo posible, llevándoles del brazo por caminos de eternidad. Hoy hay luto de cruces svásticas y llanto de órganos que en Viena soñaran músicas de Schubert. Acaso, en destierro de trono, ya que no de patria, haya, hoy también, lágrimas en los ojos, fríos de predestinación y fatalidad, de un Hohenzollern...

\* \* \*

Murieron cuando Alemania quería ser Alemania, y cuando Austria no sabía lo que quería ser. Acaso ellos dos solos sabían y sentían, entre el no saber y el desorden del sentimiento, y se han llevado al más allá dolor de alma y tristeza de incompreensión. Espíritu nunca muere y, por eso, porque espiritualizaron sus patrias, es por lo que siguen al fúnebre cortejo promesas de seguir sus huellas también. Prisioneros de fronteras y cercados de políticas eran serenidad y seguro, freno y salvaguardia, frente al caos y el desorden. Y murieron. Enmarcados—uno y otro—en plomo y años, se les fué la vida sin llevar la lucidez, para dar comienzo al purgatorio en agonía; para dejarles ver y sentir—sentir, dolor...—como a su morir malvivía la patria.

\* \* \*

Le recordamos a él, viejo Mariscal de tiempo parado por el que no pasaron los años, a través de neblinas de infancia. Tono mayor en los fotograbados, cuando la guerra era, a nuestros pocos años, ilustración de «La Esfera», su figura y la

## TRADICION

del Kaiser, sosteniendo la angustia de ganar batallas y aumentar enemigos, tenían algo de mito y fábula de Siegfried muriendo por su único punto vulnerable. Alemania era Imperio y Hindenburg era alemán. Y por eso un día.....

No se si es verdad o mentira, pero un poeta del norte cantó—borracho de decadencia y narcisos—el encanto y lo bello del mentir. No se si es verdad o mentira, pero es bello en su renunciación y pudo ser si no fué. Termina la guerra y el Imperio. En la Alemania rehén se cierran fábricas y se crispan puños. Llegó el desarme y no hay ya pasos rítmicos y marciales, y el bélico sueño de Guillermo es



El Mariscal von Hindenburg, en los años de la guerra europea.

pesadilla de realidades. Como a su estatua de Tannenberg se le clavan en el alma dolores de hierro a Hindenburg. El es el heroe nacional de los vencidos, cuando morían los ideales y, en el frente, y gracias a el, derrota era retirada y no fuga. No queda ni el consuelo del recuerdo, porque recordar es vivir desastres y hundimiento de Alemania. E Hindenburg es alemán. Alemán de genio y raza, y la raza y el genio, en singular, no pudieron con el plural de las alianzas «y el cerco psíquico». No queda ni el consuelo del recuerdo. Pero queda, porque Hindenburg es alemán, su lealtad al Kaiser.

Y por eso un día..... La Alemania que vuelve le elige presidente. Porque hoy Alemania es república. Como mañana lo será España. Si la historia no es consejo, no es nada, pero hoy dicen que viven de espaldas a la his-

## TRADICION

toria. Frente a la historia dirían, acaso, mejor, dando a la frase, con su valor exacto, todo lo que tiene de antagonismo y lucha. Hoy Alemania es república. ¡Bueno! Como mañana lo será España. ¡Bueno también! Sólo que, allí, la Alemania que vuelve elige a Hindenburg presidente. Y el caudillo acepta. Pero antes.....

¡En destierro y sin Trono sois Señor! Hindenburg viste su uniforme y estrella su pecho de condecoraciones. Y ensaya de nuevo su paso marcial. Le llama la Alemania que vuelve y él va al pasado de Alemania a recogerle allí, junto al Monarca caído, compañero de retratos en el frente. Guillermo conserva su castillo y su prestancia, y conserva a Hindenburg que vuelve a él. Frente al pasado y el recuerdo tiembla en sus manos la carta en que el Mariscal suplica sacrificio y libertad.—¡En destierro y sin Trono sois Señor! ¿Puedo, por serviros, no seros fiel? Me llama Alemania, y Alemania, Majestad son los Hohenzollern.

Más erguidos que nunca los mostachos que Guillermo. Y caídos, de pena y sacrificio, los del viejo Mariscal. Es todo el pasado que se va. No quedaba más que este refugio y se lo piden, y él, para darlo y darse, viene a pedirlo también a su Rey y Señor. Es la Alemania que vuelve y él, para ayudarla en su camino, va a su busca y su encuentro. Pero se queda también allí, con su convicción inalterable, junto a un juramento de fidelidad que más que recibir entrega. Se queda también allí, como se queda el alma junto a lo que fué la vida; junto a lo que fué la vida y hay que abandonar, porque otras vidas nos llaman.

Ya nos hablaron de esto. Pero, entonces, eramos muy niños para comprenderlo.  
¿Y Dollfuss?

No le llamaré «pequeño gran hombre». Si fué humano no fué vulgar, y la vulgaridad de la frase araña el alma de lo poético. A Dollfuss «Mínimo y dulce»—la cita en verso, y más de Rubén, tiene su disculpa—apoyándose en tratados para salvar su patria no hay que mirarle ahora, pálido de blancos funerales y agrandado por lentes de martirio. No hay que mirarle ahora ni siquiera antes,—cuando, Oficial en la gran guerra, marchaba al lado de la Alemania de quien hoy—ayer, si es que su ayer no es, y será por mucho tiempo, hoy—quería separarse. No hay que mirarle ahora y, sin embargo, no hay que volver la vista muy atrás. Basta

## TRADICION

con recordar su paseo, entre odios marxistas, con su hija pendiente de su brazo y su amparo.

Padre de la patria le han llamado y, por serlo, también dejó su vida junto a las vidas de quien era padre. Como a Hindenburg otros amores le encantaban. ¿Sabe nadie lo que Dollfuss quiso a su hija? Y la llevó allí, prolongación de su persona, y allí quedaron, pequeños y recortados sobre la inmensa tragedia de Austria. Han caído los últimos baluartes rojos y, Starhemberg y sus milicias, son revelación y



Mascarilla de Dollfuss.

salvaguardia de independencia. Y Dollfuss pasea sereno por calles y ruinas. Hay que mirarle así. Todo su anhelo era paz y tranquila familia cristiana de rosarios y avemarías, de paseos domingueros. Pero Austria le llamaba y él fué a Austria. Fué Canciller y dictador cuando era un buen padre y un buen católico. Acaso por eso, por padre y católico. Cuando subió a la cima entró en su Iglesia a rezar y pedir consejo. No fué a ver a su familia. Cuando Austria se lanceraba fué con la niña del brazo por caminos de insurrección. ¿Quién puede decir, o adivinar, si no fué a buscar la parte del alma que junto a su hija le había quedado? ¿Y quién puede adivinar, o decir, si no era

## TRADICION

la niña, y no él, la que le llevaba, entre odios marxistas, pendiente de su brazo y su amparo?

Así hay que mirarle. Espíritu sobre materia—sobre poca materia—sacrificio de alma. Puso a su hija junto a Austria para fundir sus amores. Allá va en su paseo. Son las esquinas emboscadas, y duermen escondidas traiciones de disparos. Allá va en su paseo. Ofrenda a Austria su riesgo y el de su hija. Dos sacrificios en uno. Meses después Austria acepta el suyo. Dollfuss debió alegrarse. ¿Sabe nadie lo que Dollfuss quería a su hija?

\* \* \*

Han muerto los dos. Cuando se hayan encontrado se habrán dejado paso sus almas: —Usted primero. Quizás estén todavía en un torneo de humildad, creyéndose cada uno menos ante los méritos del otro. Su muerte es—¡al fin!—descanso, y pueden perder tiempo en admiraciones y cortesías. Días hubo en que imperiosamente—con imperio de abandono de lo más querido—tuvieron que ser delante de todos los primeros para bien de sus patrias.

MANUEL POMBO ANGULO.

Madrid-6-Agosto-1934.

## Títulos Nobiliarios Carlistas

### XII

## La Baronía de Castilla

Para contribuir al estudio que viene haciendo TRADICION de los Títulos Nobiliarios concedidos por los Caudillos de la Tradición, envío copia de un documento que acredita la creación de la Baronía de Castilla y que se guarda en una de las carpetas que pertenecieron al Secretario de Estado y de Justicia de Carlos VII, carpetas que quedaron en el país y que hoy forman parte de mi colección.

El documento dice así:

*R.º al f.º 3, núm. 8*

*«En atención a las repetidas pruebas con que vos el General Don Pedro Pablo Simón de Castilla, habeis acreditado vuestro amor a la Santa Causa de la Religión y de la Legitimidad, defendiéndola con decisión y bravura en diferentes ocasiones, y muy señaladamente al testimonio de adhesión a mi Real Persona que disteis al presentaros en mi Ejército del Norte y tomar parte activa en sus combates y fatigas en la defensa de las líneas de Somorrostro, vengo en haceros merced de la dignidad de Título del Reino con la denominación de Barón de Castilla para vos vuestros descendientes y sucesores, libre gastos, debiendo serviros la presente para poder hacer uso del expresado Título, hasta que las circunstancias permitan que os sea expedida la correspondiente Real Cédula. Dado en mi Cuartel Real de Puente la Reyna a catorce de Septiembre de mil ochocientos setenta y cuatro.»*

El título de la carpeta de la que he tomado este documento y que contiene también otros varios acreditativos de la concesión de más títulos, es: «Minutas de Reales Ordenes, Reales Decretos y de comunicaciones interesantes».

JULIO DE URQUIJO.  
Conde de Urquijo.



## Fernando de Herrera «El Divino»

Entre un olor de cera sacra, de pábilos humeantes, allá por el 1534—ahora hace cuatrocientos años—nació Fernando de Herrera. Ni más ni menos que «El Divino»; poeta, cura, moreno y sevillano.

Colegio de San Miguel, años tempranos. Es ahora cuando Herrera no tiene más título que el de hijo de un cerero. Cuando anda flaca la bolsa y agudo el ingenio. Pero ¡años colegiales! ¡que pronto os fuisteis! ¡Que pronto se fueron los rezos ingenuos, el catecismo y las llantinas tiernas por culpa de aquellos latines raros! Ahora viene otra cosa. Son las noches



en vigilia entre un maremagnum de notas y librotos, de diccionarios horribles y amarillentos, de ansias morales. Un viento religioso le sopla al poeta. Sí, decididamente su vocación va camino del cielo, a conquistar un escaño en el congreso de los santos. Con traje talar y muchos latines, Herrera alcanza un beneficio en la sevillana parroquia de San Andrés. En las tardes, después de los rezos y las devociones, cuando se apaga el sonido del órgano y empieza la sinfonía de los grillos bajo la plata gris de los olivos del Betis, Herrera va, a paso de clérigo, camino de la casa de don Alvaro. De aquel don Alvaro Colón y Portugal, biznieto del Almirante y segundo conde de Gelvez. Allí vais vosotros, los espíritus cultos de la ciudad, los intelectuales, que no sabíais nada—¡que suerte!—de Derechos del Hombre ni de Instituciones Libres ni de ninguna de esas pamplinosas monsergas masónicas y demo-liberales.

¿Te acuerdas tú, Juan de Mal Lara y tú, Baltasar del Alcázar de aquellos corrillos y aquellas tertulias? ¿Y tú, Mosquera de Figueroa que te licenciaste en Cánones en Osuna, te acuerdas, te acuerdas de las finezas del conde?

## TRADICION

Y tú, Herrera, tú claro que te acuerdas de la condesa. No hay que preguntártelo. Ya, ya sabemos que tu amor era espiritual, platónico, idealista. Que sabías guardarte a tí mismo y guardar tu estado. Pero no te ruborices, que no se lo digo a nadie: ¿quién te inspiraba aquel mirífico lirismo sinó doña Leonor de Guzmán? ¿Quién sinó ella te guiaba, estrella y norte de tí mismo?

Porque de tí lo mejor fué la lírica. Por ella te llamaron «El Divino». Lenguaje pulido, verso musical y rítmico de sabor dulce y sonoridad haendeliana. Y tu lírica, Herrera, tu lírica andaba influída por el amor.

Dicen que la poesía amatoria del sevillano peca de uniformidad. Quizás. Pero de una uniformidad que entraña la constancia amorosa y quimérica. De un espíritu torturado que se retuerce a sí mismo en la resignación religiosa del ideal imposible. Sueños de ventura que se esfuman al aire o se derraman como un desahogo espiritual por las estrofas recias, con influencias petrarquistas, con los resabios mismos de la poesía amatoria de Ausias March:

«Suspiro i pruevo con la voz doliente  
qu'en su dolor espire l'alma mía;  
crece el suspiro en vano i mi agonía,  
i el mal renueva siempre su accidente.

Estas peñas, do solo muero ausente,  
rompe mi suspirar en noche i día;  
i no hiere (joh dolor de mi porfía!)  
a quien estos suspiros no consiente.

Suspirando no muero, i no deshago  
parte de mi pasión, mas buelvo al llanto,  
i, cessando las lágrimas, suspiro.

Esfuerça, Amor, el suspirar que hago,  
i como el cisne muere en dulce canto,  
assí acabo la vida en el suspiro».

Fernando de Herrera versifica maravillosamente. En este punto coinciden hasta sus mismos detractores. Ticknor mismo que trata con cierta dureza al poeta, no puede menos de exclamar que «en sus canciones», «hay una pompa y solemnidad imponentes y un gran movimiento lírico.....» (")

(") M. G. Ticknor.—Historia de la Literatura Española. Traducción de Gargangos y Vedia, Madrid, 1854. Tomo III, cap. XIX, pag. 195.

## TRADICION

Conformidad también en que Herrera es el primer lírico de nuestra lengua.

Buen catador de los clásicos italianos, va depurando el estilo y la tradición de Garcilasso de la Vega. Sigue a Petrarca muy de cerca, conoce a fondo la Mitología griega. Cuando estos elementos se unen en el afán renovador, purificador y sonoro de la poesía herreriana, surge aquella magnífica elegía a la muerte del Rey Don Sebastián, que al poeta llama «Canción» siguiendo el gusto italiano. ¡Pobre Rey Sebastián! ¡Cuánto se ha escrito acerca de tí! Pero lo que hizo Herrera, no fué romancillo populachero ni folletón intrigante. Esto ha sido una versión sincerísima del dolor de la Humanidad ante tu pérdida, Rey caballeroso, que quisiste acabar con la amenaza del Islam en las tierras cercanas a la Península. No es pesimismo baudeleriano, sino sentidísima aflicción. Expresión de un dolor difundido en el pueblo. Y además, cantado con ese fatalismo bíblico y sentimental que encuadra los versículos de Isaías, de David, de Daniel:

.....«I el Santo de Israel abrió su mano,  
i los dexó, i cayó en despeñadero  
el carro i el caballo i cavallero.»

«*Et Dominus inclinabit manum suam.*» (Isaías, cap. XXXI, vers. 3).

«*Equum et ascensorem ejus dejecit in marem.*» (Exodo, cap. XV, vers. 21).

Hemos bebido en el manantial fresco de la lírica herreriana. Sabe a una poesía que pasó; tiene todo el hondo sabor de esa fisonomía intacta y peculiar que informa todo su siglo. Tu lírica, Herrera, fué la elevación al más alto grado de la poesía hispana. Noches de insomnio, agonías lentas a la luz vacilante y agónica de un velón. Infundiste una sabia nueva, un vigor joven a nuestro lenguaje poético. Trajiste aquí, desde las colinas romanas a las ruinas de Itálica, el sentido de los clásicos italianos con un verdor suave de laurel inmachito. Tu hicistes exclamar a Lope de Vega—¡a Lope, fijaos bien!—al referirse a tu oda a S. Fernando: «Aquí no exceden ninguna lengua a la nuestra; perdonen la griega y la latina».

Y todavía ha iniciado alguien—osado—una acusación contra tí: considerarte el introductor del culteranismo. A ti que hicistes precisamente lo contrario: limpiar, fijar, dar esplendor. Bueno, pues cuando Góngora empezó a versificar, unos años más tardes, fué cuando hubo culteranismo. Porque el culteranismo con toda su pedantería, y sus extravagancias y sus metáforas difíciles, fué intrínsecamente gongorino. Herrera fué la realización suprema de la armonía estética, de la sere-

## TRADICION

nidad clásica, la cúspide, la solera. El cordobés, en cambio, fué la decadencia porque era imposible continuar la belleza de la perfección, y tuvo que degenerar. Fué el barroco de la lírica, la ampulosidad realizada.

Ahora han pasado cuatrocientos años. Habrá quien te ignore. Habrá—los más—que te olviden. Pero yo sí, me acuerdo de tí, y te digo que hacías bien en rechazar eso de «El Divino». Hacías bien porque nos conocías. Sabes que en este país hacemos divino lo humano. Y lo malo no es que empecemos por un gran poeta; lo malo, malo es que acabamos con un torero o con un «cantaor» de flamenco.....

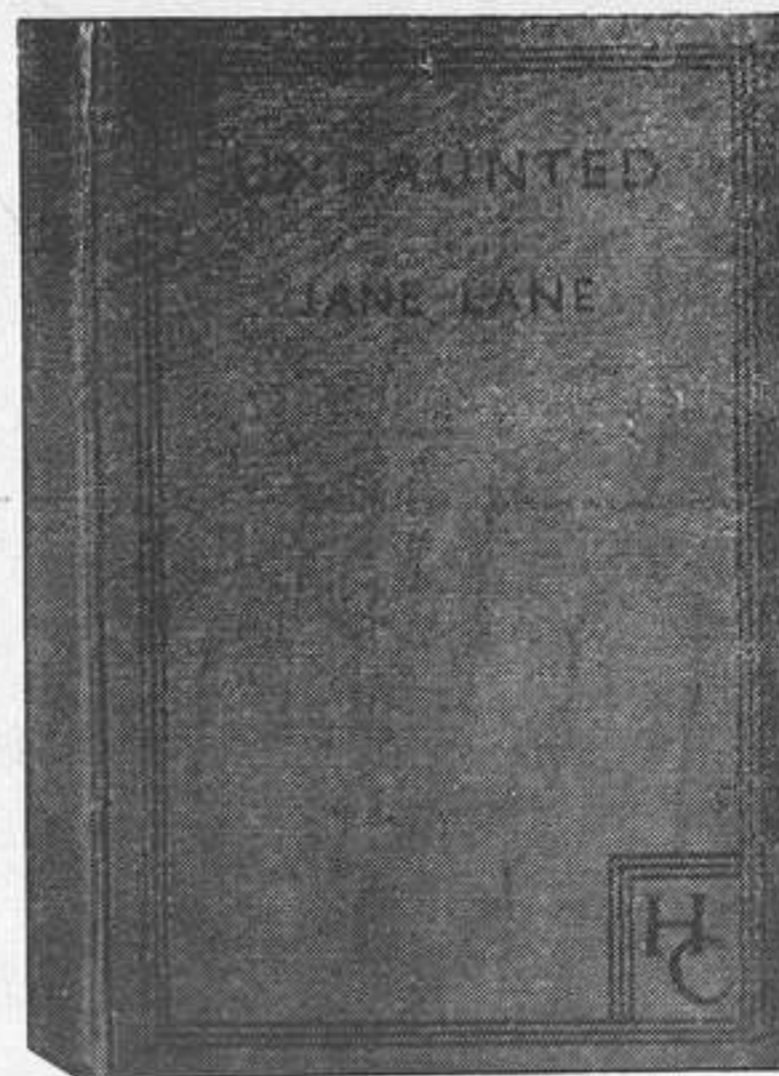
SEBASTIÁN SOUVIKÓN.

Julio, 1934.

## Bibliografía

### Undaunted

by Miss Jane Lane. — 376 págs. — Londres 1933. — Editor Heath Cranton Ltd. — Precio 7/6.



Tenemos en nuestras manos una novela inglesa, UNDAUNTED, (en español: INTREPIDO), de Miss Jane Lane; su gentil y juvenil autora, entusiasta monárquica jacobita, la ha dedicado:

**To the Cause, and its adherents, past present and to come.**

Es una bella novela, de ambiente histórico, cuya trama se desarrolla en la Inglaterra del agitado reinado de Carlos I, el Rey mártir que murió en el patíbulo en 1649.

Pero, aún más que el interés del argumento, y que la viveza del estilo, despiertan en nuestro temperamento legitimista recuerdos llenos de sabor romántico aquella sencilla dedicatoria y lo que, más que leerse, se adivina a través del libro.

La Causa,... los jacobitas ingleses de las Altas Montañas,... los Estuardo,... los escoceses que luchaban por su Rey legítimo, como nuestros navarros, como los chuanes de la Bretaña y de la Vendée.

La cuestión dinástica que llena la historia de Inglaterra en el siglo XVIII, fué como en España, Portugal y Francia, cuestión, más que nada, de principios.

Jacobo II, hermano y sucesor de Carlos II en 1685, fué destronado por la revolución de 1688, por suponerle «amigo de los jesuítas y de otras personas igualmente malignas», con lo que peligraba la seguridad del reino teniendo en el Trono un príncipe papista. El parlamento que, ilegalmente, convocó su yerno Guillermo de Orange, desposeyó al Rey del Trono, y proclamó Reyes a Guillermo y a su esposa María.

## TRADICION

El Rey destronado buscó refugio en Francia, con su esposa y su hijo el príncipe de Gales; y allí, en San Germán en Laye, murió en septiembre de 1701, un año antes que su hija Mary, a la que sucedió en Inglaterra la segunda hija de Jacobo, la princesa Ana.

El príncipe de Gales, Jacobo, conocido con el nombre de el Caballero de San Jorge, fué a la muerte de su padre el Rey «de jure» de Inglaterra, Escocia e Irlanda, y como tal fué reconocido por la Corte de Luis XIV. Toda la vida de Jacobo III transcurrió en el destierro; en 1715 y en 1745 intentó recuperar a mano armada su Corona, pero en este último año fué su hijo Carlos derrotado en Culloden.

El «act of settlement» del parlamento inglés, promulgado en 1701, excluyó al príncipe y a su descendencia de la sucesión al Trono, que fué deferida a los príncipes de Hannover, protestantes, descendientes de Jacobo I, a quienes precedían en primogenitura una treintena de príncipes que no tenían otra mácula que ser católicos, y por ello fueron privados de sus derechos. Ya reinaban los Hannover en Inglaterra cuando murió, en 1706, el Rey Jacobo III, sucediéndole su primogénito Carlos, el «bonnie prince Charlie», el príncipe encantador de las viejas leyendas jacobitas de las Tierras Altas escocesas.

Carlos III de Inglaterra, Escocia e Irlanda reinó veintidós años, en una soberanía romántica, sobre sus fieles «highlanders» escoceses. Murió en Roma en 1788, sobreviviéndole hasta 1824 su viuda la Reina Luisa, nacida princesa de Stolberg.

De él cantaba la copla «carlista»:

**Over the water, and over the sea  
and over the water to Charlie.  
Come weal, come woe  
we'll gather and go,  
and live or die wi' Charlie.**

Cuando al frente de sus tropas ocupó el príncipe Carlos la ciudad de Carlisle las campanas de la catedral repicaron gozosas; desde entonces no han vuelto a sonar, ni lo harán hasta que sea para celebrar la vuelta de un Rey Estuardo. También en Oxford, en el Trinity College, se abrieron por última vez las grandes puertas de hierro para dejar paso a un Estuardo; desde entonces permanecen siempre cerradas, guardando luto por la derrota de la santa Causa....

Muerto sin hijos Carlos III, le sucedió su hermano el Cardenal-Duque de York, Enrique, último varón de la Casa de Estuardo. Con la muerte del Rey-Cardenal

## TRADICION

terminó el primer período de la historia del legitimismo inglés; hasta entonces su existencia fué una protesta justa, y a la vez romántica, contra la usurpación de los protestantes Hannover; desde entonces, desde aquel 13 de julio de 1807 en que se extinguió la vida de Enrique IX, la historia del legitimismo inglés es una dulce leyenda, sentimental y romántica.

Sí los Hannover descendían de Jacobo I, antes que ellos debían pasar en la primogenitura dinástica los descendientes de la hija de Carlos I, princesa Enriqueta, esposa del Duque de Orleans, la que cantó Bossuet en su célebre oración fúnebre:

«**Madame est morte...**»

Era entonces primogénito de esta línea el Rey Carlos de Cerdeña, muerto en 1819; tras él, su hermano Víctor, Rey de Cerdeña, y la hija de éste princesa María, esposa del Duque Francisco IV de Módena, fueron los Reyes «de jure» de Inglaterra.

Murió María de Módena en 1840, sucediéndola su hijo el Duque Francisco V, hermano de la Archiduquesa Beatriz, que casada con Don Juan fué madre de Carlos VII y de nuestro actual Señor, Don Alfonso Carlos.

Francisco V de Módena, el «Rey sobre las aguas» por quién solía brindar Disraeli, visitó «su reino de Inglaterra» en 1869; una comisión de estudiantes jacobitas de la Universidad le dió la bienvenida en Oxford, y antiguas familias jacobitas se honraron agasajándole. Después de aquel viaje el Duque de Módena fué, acompañado de Don Alfonso Carlos, en peregrinación a los Santos Lugares.

Al morir sin hijos pasaron los derechos a su sobrina María, hija de su hermano Fernando; la Archiduquesa María, (Mary III y IV de Inglaterra, Escocia e Irlanda) fué esposa del Rey Luis de Baviera; murió en 1919, y hoy es su hijo Ruperto el Rey de los monárquicos bávaros, y el de los jacobitas ingleses.

Durante todos estos reinados los jacobitas no dejaron de dar señales de su existencia. Sus asociaciones y revistas tuvieron nombres deliciosamente románticos. Entre las primeras son dignas de mención: la Orden de la Rosa Blanca (que aún subsiste, reorganizada en 1929), la Orden de San Germán, el Club de la Escarapela Blanca (fundado en 1891 en Hunts), el Club del Roble Real, el Club del No-me-olvides, el Club legitimista del Valle del Támesis... Entre las revistas: El Realista (1890 - 1905), El Jacobita (1893 - 1904), El Correo de San Germán (1904-07), La Cruz de Fuego (1900-12), La Insignia Legitimista (1901...) El Es-

## TRADICION

tandarte Real (publicado en Bostón, Estados Unidos en 1901, por descendientes de antiguas familias jacobitas emigradas); aún subsiste en Nueva Zelanda «El Jacobita», como hace poco recordábamos en TRADICION. Miss Jane Lane fué directora y fundadora de otra revista jacobita: La Escarapela Blanca, que duró unos años y desapareció hace muy poco.

Los Estuardo representaban la monarquía tradicional inglesa, sus derechos al trono provenían de la herencia de los antiguos Reyes, sus antepasados; mantuvieron siempre firmes las antiguas prerrogativas reales, y, sobre todo, fieles a la Santa Sede, fué por su catolicismo por lo que se les privó injustamente de su herencia. La tumba que en el Vaticano, en San Pedro, junto al Palacio del sucesor del Apóstol, guarda los restos de los tres últimos Reyes de la Casa de Estuardo: Jacobo III, Carlos III y Enrique IX, es como un símbolo de la vieja Inglaterra que desapareció con la venida de la Reforma y del protestantismo, del que son fieles guardianes, porque a él deben su trono, los actuales Hannover.

Frente a la vieja monarquía inglesa, los «wigh» triunfantes y los Hannover sus caudillos, representan la monarquía que debe su origen a un acto del parlamento; no reinan los Hannover como sucesores de Alfredo el Grande, ni de Ricardo Corazón de León, ni de Carlos el Mártir, sino por la ley de 1701 que les concedió derechos a la corona privando injustamente a los Estuardos y a los príncipes que, como aquellos, les precedían en la primogenitura de la Real Casa. Monarquía parlamentaria la de los Hannover, poco a poco fueron desapareciendo las viejas prerrogativas de la corona, y el Rey vió reducido su papel al de un simple funcionario que firmaba las leyes. La antigua organización aristocrática del reino fué desapareciendo también, dejando paso a la democracia y al socialismo que amenaza acabar con el inmenso imperio al que, a pesar de todo, aún mantiene unido la persona del Monarca.

Por eso, porque la cuestión dinástica, el jacobismo inglés, es cuestión de principios, es por lo que aún hoy pueden encontrarse leales a la memoria de los Estuardo.

Como esta Miss Jane Lane, dama de la Orden de la Rosa Blanca, autora de la bella novela que nos ha sugerido estas evocaciones legitimistas, a la que deseamos que, algún día llegue hasta ella, con el eco de las campanas de la Catedral de Carlisle repicando gozosas, el de los leales jacobitas que cantan al «Rey de los corazones de las Tierras Altas»,



## TRADICION

**The auld Stuarts back again,  
the auld Stuarts back again;  
let howlet wighs do what they can  
the Stuarts will be back again.**

Mientras en todo el Imperio resuenan las notas solemnes del viejo himno:

**Send him victorious,  
happy and glorious,  
soon to reign over us.  
God save the King.**

A. M.

## Noticiario quincenal

La rueda de nuestras organizaciones continúa girando sin cesar, como la metafórica de la fortuna, aunque sin los derroches proverbiales de esta segunda rueda. Pero, rueda que rueda, hasta que Dios sea servido y amanezcan días mejores, cada semana deja tras sí una importante y luminosa estela de actos de propaganda.

Es digna de especial señalamiento en estos días últimos, como lo ha sido en tantos otros, la labor realizada por nuestro diputado por Tarragona el Sr. Bau, que ha tomado parte, acompañado en muchas por los Srs. Bru y Olaba, en conferencias y discursos en Espluga de Francolí, Solivella, Belltall, Sarrel, Santa Coloma, Queralt y Pla de Cabra.

Igualmente el Sr. Comín, nuestro Jefe Regional y diputado aragonés, en compañía de D. Francisco Soteras, ha efectuado viajes similares por Borja, Tarazona, Huesca, Barbastro y Novellas, en cuyo mitin tomaron también parte los Srs. Pedro Cosellas, Martín Abizanda y José M.<sup>a</sup> Zandivar.

Y no queda a la zaga el Sr. Sangenís, nuestro dinámico diputado por Lérida, que acaba de realizar una brillante excursión propagandista por Lladus, Sancliments, Linya, Josa del Cadí, Navés, Clará, Su, Tuxent, Alius Joval, Castellar de la Rivera, Clariana, Pinel, San Llorenç de Morunus, Riner, Pinós, Lapedra, Llobera, Prixinet y La Coma, culminando su provechosa actividad con un acto en Solsona, en el que le acompañaron los Srs. Torres, Centellas y Lavaquial y la Sra. Viuda de Sangenís.

También hablaron, en Burgos, los Srs. Luis Gaspar Cereceda, y el diputado santanderino José Luis Zamanillo y en Levante, Cataluña y el Norte los siguientes Srs: en Benicarló, Manuel Cornelles y Vicente Llores, en Sans; Rovira y Sarradell; en Manresa, Juan Torre, René Llanas de Niubó y Prat Piera; en Vich, Tomás Castells. Manuel Puigrefagut y Benedicto Torralba de Damas; en Tarragona, Cleofé, Prat Piera y Julián Puigpey; en Rubí, Enrique Laplana; en Tolosa, Gerardo Chinchilla, José M.<sup>a</sup> Olazábal y Jesús Comín y en Oñate, Antonio de Arrue y Víctor Pradera, quien así mismo habló en Tolosa presentado por Barrenechea.

En Tolosa y en Cádiz ha quedado constituida la A. E. T. y Círculos en Alcañíz, en Bullas y en Villanueva y Geltrú.

SANCHO QUIJANO.

**SASTRERIA**

**F. DELICADO**

Solo artículos de primera clase

San Francisco, 27, entresuelo \* Teléf. 2241 \* SANTANDER

**RELOJERIA SUIZA**

Casa fundada en 1850)

**MANUEL PRADA**  
SUCESOR DE J. CRON

Amós de Escalante, 4.-Santander  
TELEFONO 17-02

**Manuel Gijón**

■ SASTRE ■

Nicolás M.<sup>a</sup> Rivero, 6

(Antiguo Edificio del Banco de Vizcaya)

**Géneros ingleses**

y finos del país

Teléfono 24241

**MADRID**

**MANUEL M. OCON**

Fábrica de Conservas, Pimientos morrones, Tomates, Frutas y Verduras  
Elaboración y selección esmerada en todos sus productos

Claves en uso: A. B. C. 5.<sup>a</sup> edición mejorada.-Dirección telegráfica: «Mateocon».-Teléfono 60  
Exportación CALAHORRA (Logroño)

**Pensión Garate**

Cocina española y francesa

CONFORT: Precio 12,50 pesetas.—  
Para estables, precios especiales.

Dirección: JOSE GARATE (Barman del Circulo Tradicionalista)

Fernando VI, 2 :-: Teléf. 34.414

**MADRID**

## **Santiago Conde**

Sucesor de Sinfiorano Ródenas

Grandes novedades en tejidos de fantasía  
en sedas, lana y algodón

Camisería, Corbatas, Ligas y Tirantes

GRAN SURTIDO EN PAÑOS PARA  
TRAJES DE CABALLERO

Calle Ancha TORRELAVEGA

Camisería a medida y Confecciones

# **GALLO**

Artículos para regalos  
«Exposición»

Blanca, 19-Teléfono 31-00  
SANTANDER

# Miguel Martínez de Pinillos

## **UNION SALINERA**

(NOMBRE COMERCIAL)

Grandes salinas «LA TAPA», en el Puerto de Santa María;  
«S. FELIX», «S. MIGUEL» y «DOLORES», en Río Arillo,  
con apartaderos propios en la vía general del ferrocarril

CARGADERO EN EL RIO GUADALUPE

Sales corrientes, trituradas, doble trituradas, molidas,  
refinada y de mesa. a granel y en sacos,

PREMIADA EN VARIAS EXPOSICIONES

Sírvanse dirigir los pedidos a:

## **PINILLOS-CADIZ**

Apartado núm. 47

La Casa que REGALA  
los géneros por lo barato  
que vende

## **El Palacio de las Medias**

Puerta la Sierra, 5

Teléfono 2306

SANTANDER

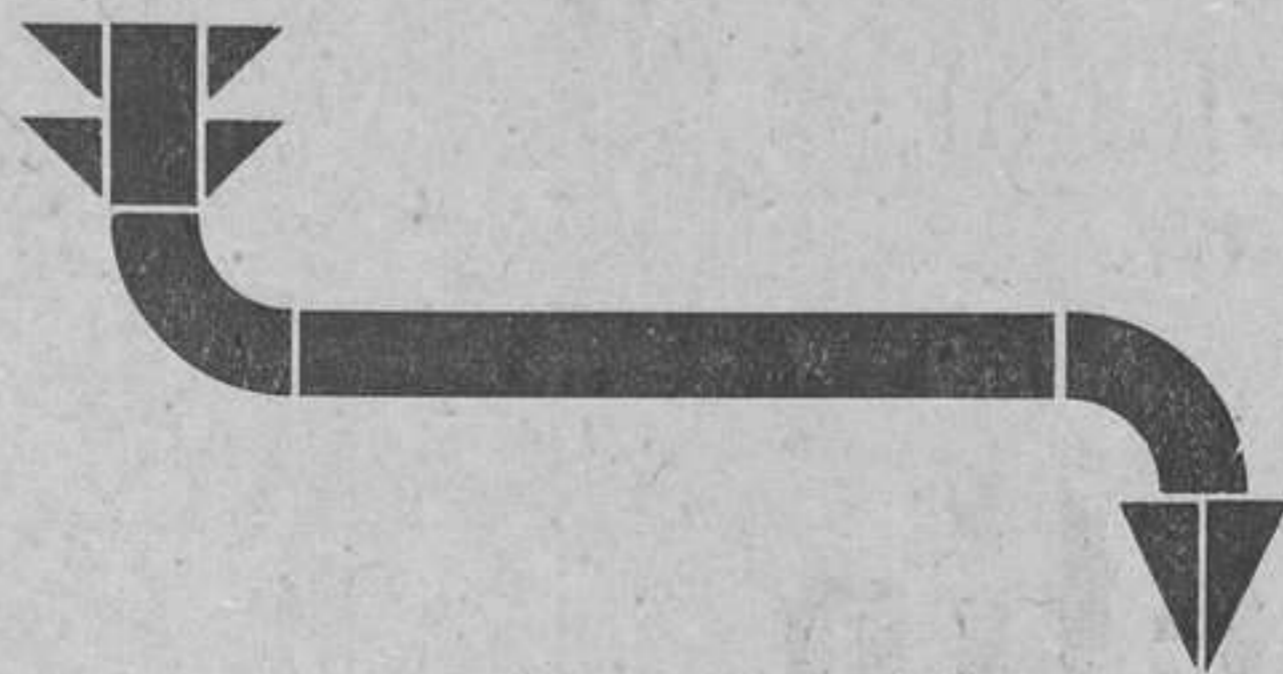
## **BOINAS**

# **La Encartada**

Oficinas: Elcano, 16

BILBAO

**Boínas**



**Elósegui**

TOLOSA

(Guipúzcoa)

---

Fábrica de calzado

---

Especialidad en zapatillas

**Hijo de Manuel Gutiérrez**

Joaquín Hoyos, 7

Teléfono núm. 156

TORRELAVEGA

# ¡Tradicionalistas!

Suscribíos sin falta al



## Boletín de Orientación

por conducto de vuestros Círculos

Es la obra más eficaz  
y más barata de nuestra Comunión

---

### FARMACIA ZAMANILLO

ANÁLISIS QUÍMICOS Y BACTERIOLÓGICOS

---

LABORATORIO DE ESTERILIZACIÓN

*Atarazanas, 2*

*Teléfono 1059*

*SANTANDER*

# “El Mirlo”

## Fábrica de Impermeables

(Única en la provincia)

El más extenso surtido en

Impermeables

Trincheras

Gabardinas

Checos

Plumas

Chaquetas

Gabanes de cuero

Sedas

Fantasías, etc.



a PRECIOS INCREIBLES

Venta directa del fabricante al consumidor

Plaza de la Puntida, núm. 3  
(Junto a la Iglesia del Sdo. Corazón)

Teléfono 1501  
SANTANDER

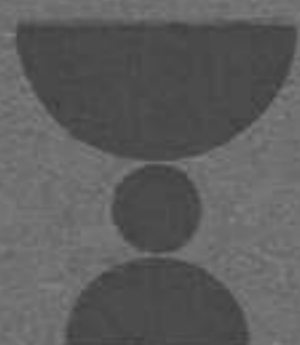
# Palomino & Vergara

JEREZ DE LA FRONTERA

COÑACS

VINOS

LICORES



CHAMPAN

**Fino "Vergara"**

**Amontillado "J. V. V."**

**Oloroso "Solera 65"**

**Pedro Ximénez "Legionario"**

Delicioso Vino para postres

**Moscatel "Payaso"**

Pura uva moscatel

**Xerez-Quina "VERGARA"**

Tónico - Aperitivo - Reconstituyente

**COÑACS:**

**"VENCEDOR" - "CENTURION"**

**"Ponche JEREZANO"**

Agente para el Norte de España:

**JOSÉ SANTIBAÑEZ**

Apartado núm. 183 - SANTANDER